



Број: 05-05-1- 3699-2/10  
Сарајево, 15. септембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 15.09.2010			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Broj	Broj priloga
01.02-02-10		1053/10	

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Државе Кувајт о сарадњи у области туризма. Споразум је потписао г. Јасин Равашде, амбасадор БиХ у Држави Кувајт, 20. јуна 2010. године у Кувајту.**

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Рајко Нинковић**





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-12844/10

Datum: 08.08.2010.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO	14. 09.	20.	10.
Organizacijski rednica	Klasifikaciona oznaka	Broj broja	Broj priloga
05	05-1	3699	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Kuvajt o saradnji u oblasti turizma, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Kuvajt o saradnji u oblasti turizma, potpisan u Kuvajtu, 20. juna 2010. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku, kao i Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 74. sjednici, održanoj 17. juna 2010. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo g. Jasina Ravašdea, ambasadora Bosne i Hercegovine u Državi Katar, da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 130. sjednici održanoj 19. augusta 2010. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Kuvajt o saradnji u oblasti turizma.

S poštovanjem,



**SPORAZUM  
IZMEDU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE DRŽAVE  
KUVAJT  
O SURADNJI U OBLASTI TURIZMA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Države Kuvajt, u daljem tekstu: „Strane“

Spoznajući da je razvitak turizma važan i za ekonomiju njihovih zemalja kao i za bolje razumijevanje njihova dva naroda:

Uvjerene o potrebi za promoviranjem aktivne suradnje u polju turizma, obzirom na njihove odnosne potencijale;

Uzimajući u obzir interese obiju Strana u smislu suradnje u oblasti turizma;

Usuglasile su se kako slijedi:

Članak 1.

Strane će pomagati u razvitku suradnje u oblasti turizma u cilju osiguravanja međusobne razmjene informacija o povijesti i kulturi oba naroda i u cilju bližeg upoznavanja s kulturnim naslijeđem, povijesnim spomenicima i turističkim vrijednostima one druge zemlje.

Članak 2.

Strane će, sukladno svojim nacionalnim zakonodavstvima, poticati stvaranje boljih uvjeta za aranžmane u svezi s dokumentima u cilju razmjene turista između dviju zemalja i osiguravat će sve neophodne uvjete za sigurnost turista koji ulaze u njihove dvije zemlje.

Članak 3.

Strane će, sukladno svojim nacionalnim zakonodavstvima, osiguravati neophodnu pomoć u cilju pružanja podrške turističkim putovanjima građana obje zemlje.

Strane će uzajamno poticati posjete svojih specijalista angažiranih u turizmu, medijskih predstavnika i TV ekipa, u cilju bliskog upoznavanja s turističkim mjestima u obje zemlje.

Članak 4.

Strane će razmjenjivati materijale za turističko oglašavanje, statističke cifre, komercijalne filmove i informacije u svezi s festivalima i turizmom.

#### Članak 5.

Strane će pomagati u razvitku turističkih odnosa, jačanju suradnje između turističkih organizacija obiju zemalja i organizaciji putovanja turističkih skupina i pojedinačnih turista iz jedne zemlje u drugu.

#### Članak 6.

Stranke će se međusobno ispomagati u obuci poslovnog personala u oblasti turizma i promovirati osnivanje zajedničkih poduzeća i provedbu projekata ulaganja u oblasti turizma.

#### Članak 7.

Stranke će osiguravati zasnivanje aktivne suradnje između svojih putničkih struktura u svrhu ustanovljavanja novih turističkih pravaca.

#### Članak 8.

Ovlašteni predstavnici Strana će se naizmjenično sastajati u glavnim gradovima Strana u svrhu rasprave o provedbi odredbi ovog Sporazuma, u svrhu razvijanja bilateralne suradnje i pripreme akcionih planova.

#### Članak 9.

Ovlašteni organi Strana nadležni za provedbu ovog Sporazuma su slijedeći:

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine: Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine

Za Vladu Države Kuvajt: Ministarstvo trgovine – Sektor za turizam;

#### Članak 10.

Svaki eventualni spor u svezi s provedbom ili tumačenjem ovog Sporazuma rješavat će se konzultacijama između Strana.

#### Članak 11.

Sve eventualne izmjene i dopune na ovaj Sporazum mogu se vršiti uz međusobni pristanak Strana u formi posebnih Protokola, s tim da će oni biti sastavni dio ovog Sporazuma i stupat će na snagu sukladno s člankom 12 (dvanaest) ovog Sporazuma.

## Članak 12.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kad Strane diplomatskim kanalima prime zadnju pismenu obavijest kojom se potvrđuje da su obavljene njihove odnosne interne procedure potrebite za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

Sporazum se zaključuje na razdoblje od pet (5) godina i ostaje automatski na snazi i na isti rok nakon toga, osim ako neka od Strana, najmanje šest (6) mjeseci unaprijed, ne obavijesti diplomatskim kanalima drugu Stranu pismenim putem o svojoj namjeri da raskine ovaj Sporazum.

Zaključeno u Kuvajtu, 6. Rajab 1431., 20.06.2010., u dva originalna primjerka, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju odstupanja, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine

Jasin Ravašde

Za Vladu  
Države Kuvajt

Rašib Atabtabai